

I-8. З ЖУРБОЮ РАДІСТЬ ОБНЯЛАСЬ... / Z ZHURBOJU RADIST' OBNJALAS'... /
SORROW AND JOY

Олександр Олесь / Oleksander Oles

З	журбою	радість	обнялась...
Z	zhurboju	radist'	obnjalas'...
With	sorrow	joy	has embraced...

В	сльозах,	як	в	жемчугах,	мій	сміх.
V	sl'ozakh,	jak	v	zhemchuhakh	mij	smikh.
In	tears,	as	in	pearls,	[is] my	laughter.

І	з	дивним	ранком	ніч	злилась,
I	z	dyvny	rankom	nich	zlylas',
And	with	mysterious	morning	the night	has merged,

І	як	мені	розняти	їх?!
I	jak	meni	roznjaty	jikh?!
And	how	for me	to part	them?!

В	обіймах	з	радістю	журба.
V	obijmakh	z	radistju	zhurba.
In	embrace	with	joy	[is] sorrow.

Одна	летить,	друга	спиня...
Oдна	letyt',	druha	spynja...
One	flies,	the other	halts...

І	йде	між	ними	боротьба,
I	jde	mizh	ny	borot'ba,
And	continues	between	them	a struggle,

І	дужчий	хто	—	не	знаю	я...
I	duzhchij	khto	—	ne	znaju	ja...
And	stronger	who	[is]	don't	know	I...